Centre International de Séjour de Paris

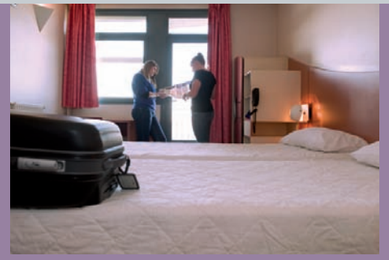
SAISON 2012 / 2013

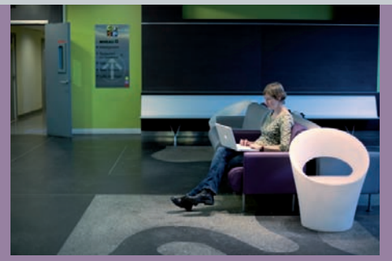
- HÉBERGEMENT / ACCOMMODATION
- RESTAURATION / CATERING
- RÉUNIONS / MEETING
- EVÈNEMENTS / EVENTS

CENTRE INTERNATIONAL KELLERMANN

CENTRE INTERNATIONAL RAVEL

DEFIBRILLATEUR





CENTRE INTERNATIONAL KELLERMANN

CENTRE INTERNATIONAL RAVEL

BIENVENUE À PARIS

Avec 285 chambres et plus de 600 lits, les deux CISP Maurice Ravel et Kellermann sauront vous accueillir et vous proposer des tarifs compétitifs pour des séjours de qualité. En plein Paris, les CISP sont à proximité des transports en commun et à quelques stations de métro du centre de Paris. Que vous veniez seul, en groupe ou en famille pour le plaisir, pour un séminaire, ainsi qu'un voyage scolaire…,nos équipes seront heureuses de vous accueillir. Vous serez reçu par une équipe professionnelle, agréable, maîtrisant plusieurs langues, qui vous apportera les renseignements nécessaires pour faciliter le bon déroulement de votre séjour. Les deux CISP disposent d'un self-service offrant un large assortiment de plats. Le petit déjeuner est inclus dans nos tarifs, servi sous forme de buffet continental. Vous pourrez profiter sur place d'un accès gratuit à Internet (WIFI), d'un espace de détente avec distributeurs de boissons et de friandises, d'une salle de télévision et d'un point « Information Tourisme ».

WELCOME TO PARIS

With 285 rooms and more than 600 beds, the two CISP Maurice Ravel and Kellermann offer accommodation at affordable prices, near all public transport links and some metro stations in central Paris.
Whether you come on your own, with a group or as a family, for tourism, a seminar or a school trip, our staff will be delighted to welcome you.You will find a friendly and helpful staff, speaking several languages, who will give you information about facilitiesand services in Paris.

Both CISP have a self-service restaurant offering a wide selection of dishes. Our rates include a continental breakfast. The centers offer free Internet access (WIFI), a relaxation area with vending machines for drinks and snacks, a television lounge and an "Information Tourisme" (Tourist Information) point.

CISP MODE D'EMPLOI

RÉSERVATION
- Les CISP Ravel et Kellermann sont ouverts à tous, à titre individuel ou en groupe.
- Vous pouvez réserver jusqu'au jour de votre arrivée dans la limite des disponibilités.
- Les CISP n'accueillent pas de séjours de longue durée ou à l'année.
- Nos chambres ne sont pas adaptées pour accueillir les enfants âgés de moins de 3 ans.
- Les animaux ne sont pas admis.

ACCUEIL
- Le jour de votre arrivée, nous vous remercions de vous présenter à la réception entre 7h30 et 1h30. Durant votre séjour, l'accès à votre chambre est assuré 24h/24.
- Les chambres sont disponibles à partir de 14h le 1er jour et doivent être libérées à 9h30 le dernier jour. La réception de nos centres est ouverte 24h/24.
- Une bagagerie gratuite est à votre disposition.

SERVICES
- Les draps et serviettes de toilette sont fournis, les lits faits à l'arrivée, le ménage est fait quotidiennement par notre personnel de ménage.
- Un parking gratuit est disponible au centre Kellermann uniquement.
- Dans chaque centre, cabines téléphoniques et accès internet wifi gratuit dans le hall.
- Vous pouvez être joint au téléphone dans votre chambre aux horaires d'ouverture de la réception (7h30 à 1h30). Il est impossible d'appeler l'extérieur depuis le téléphone de la chambre.

STAYING AT CISP CENTRES

RESERVATIONS
- The CISP Ravel and Kellermann centres are open to everyone, individuals or groups.
- You can book at any time up until the day you arrive, subject to availability.
- CISP cannot provide long stay or full-year accommodation.
- Our rooms are not suitable for children under 3 years old.
- Animals are not permitted.

RECEPTION
- On the day of your arrival, please call at the reception desk between 7:30am and 1:30am and during your stay, you can access your room 24h/24.
- Rooms are available from 2pm on arrival day and must be vacated by 9:30am on departure day. CISP centres do not close during the day.
- A luggage room is available free of charge.

SERVICES
- Sheets and towels are supplied, beds are made prior to arrival, and the rooms are cleaned on a daily basis by our cleaning staff.
- A free car park is available at the Kellermann centre only.
- In each centre there are phone booths and free Wi-Fi internet access in the foyer.
- You can receive phone calls in your room at any time when the reception desk is open (7:30am to 1:30am). It is not possible to make outside calls from the telephone in your room.

NÜTZLICHE INFORMATIONEN FÜR IHREN AUFENTHALT

RESERVIERUNG
- Die Herbergszentren CISP Ravel und Kellermann stehen allen Gästen offen, Individualreisenden wie auch Gruppen.
- Je nach Verfügbarkeit konnen Sie bei uns sogar noch an Ihrem Ankunftstag buchen.
- Daueraufenthalte und Jahresaufenthalte in den CISP-Herbergszentren sind nicht möglich.
- Unsere Zimmer sind für kleine Kinder unter 3 Jahren nicht geeignet.
- Tiere sind nicht erlaubt.

EMPFANG
- Wir bitten Sie, sich am Tag Ihrer Ankunft zwischen 7:30 Uhr und 1:30 Uhr am Empfang zu melden. Während Ihres Aufenthaltes ist dafür gesorgt, dass Sie rund um die Uhr Zutritt zu Ihrem Zimmer haben.
- Die Zimmer stehen Ihnen am 1. Tag ab 14:00 Uhr zur Verfügung und müssen am letzten Tag bis 9:30 Uhr geräumt werden. Die CISP-Herbergszentren sind tagsüber immer offen.
- Ihnen steht ein kostenloser Gepäckraum zur Verfügung.

SERVICELEISTUNGEN
- Wir stellen Ihnen Bettwäsche und Handtücher zur Verfügung, bei Ihrer Ankunft erwarten Sie gemachte Betten und unsere Raumpfleger machen täglich Ihre Zimmer sauber.
- Ein kostenloser Parkplatz steht Ihnen nur im Herbergszentrum Kellermann zur Verfügung.
- In jedem Herbergszentrum befinden sich Telefonzellen und ein kostenloser WLAN-Internetzugang in der Eingangshalle.
- Während der Öffnungszeiten der Rezeption (7:30 Uhr bis 1:30 Uhr) sind Sie in Ihrem Zimmer telefonisch erreichbar. Anrufe nach außerhalb sind von Ihrem Zimmertelefon aus nicht möglich.

FUNCIONAMIENTO DEL CISP

RESERVAS
- Los CISP Ravel y Kellermann están abiertos a todo el mundo, a título individual o colectivo.
- Es posible reservar hasta el día mismo de su llegada en la medida de nuestras disponibilidades.
- Los CISP no acogen estancias de larga duración o por períodos de un año.
- Nuestras habitaciones no están adaptadas para acoger a niños menores de 3 años.
- No se admiten animales.

ACOGIDA
- El día de su llegada, le invitamos a presentarse a la recepción entre las 7:30 y la 1:30; el acceso a su habitación está asegurado 24 horas al día durante su estancia.
- Las habitaciones están disponibles a partir de las 14:00 del primer día y deben liberarse a las 09:30 del último día. Las CISP están abiertas las 24 horas.
- Una consigna de maletas gratuita está a su disposición.

SERVICIOS
- Se proporcionan sábanas y toallas, las camas están hechas a la llegada, la limpieza se realiza a diario por nuestro personal.
- Un aparcamiento gratuito está a su disposición únicamente en el centro de Kellermann.
- Cada centro dispone de cabinas telefónicas y de acceso a Internet sin hilos gratuito en el vestíbulo.
- Es posible recibir llamadas de teléfono en la habitación durante los horarios de apertura de la recepción (de 07:30 a 01:30). No está permitido realizar llamadas al exterior desde el teléfono de la habitación.

CENTRE INTERNATIONAL RAVEL

Situé à 10 minutes à pied des stations de métro « Porte de Vincennes » et « Bel Air », ainsi que du Tramway T3 (mise en service fin 2012), le CISP Maurice Ravel est idéalement situé pour accéder à tout Paris :

- A 3 stations de la Gare de Lyon
- A 5 stations du Marais
- A 10 stations du Louvre
- A 12 stations des Champs-Élysées.

Pour un séjour de découverte, une manifestation ou réunion de travail, le centre vous propose toute une gamme de services adaptée à tous les budgets.
Le CISP Maurice Ravel vous proposera également des expositions temporaires, des pièces de théâtre ainsi qu'un restaurant donnant sur jardin privatif.
Implanté dans un quartier calme et résidentiel, vous pourrez découvrir à proximité les structures de sports et de loisirs (piscine, location de vélos,…) ou encore visiter ce quartier agréable.

A 10 minute walk from "Porte de Vincennes" and "Bel Air" metro stations, the CISP Maurice Ravel is ideally located for easy access to the whole of Paris:

- 3 stations from Gare de Lyon
- 5 stations from the Marais
- 10 stations from Louvre
- 12 stations from Champs-Élysées.

For a sightseeing trip, a special event or a business meeting, the centers offer a full range of services to suit all budgets.
The CISP Maurice Ravel also offers temporary exhibitions, theater and a restaurant overlooking the garden.
Situated in a quiet residential area, you can use the local sports and leisure facilities (swimming pool, cycle hire,…) or explore this very pleasant part of the city.

CENTRE INTERNATIONAL RAVEL

Prix par nuit/ personne Taxe de séjour incluse *Price per night /person* *Tourist tax included*	Nuit + Petit déjeuner *Bed & breakfast*	1/2 pension adulte sans boisson *Half board 3 courses*	1/2 pension adulte avec boisson *Half board full meal*	1/2 pension enfant* sans boisson *Half board junior meal*	PC adulte sans boisson *Full board without drink*	PC adulte avec boisson *Full board with drink*	PC enfant* sans boisson *Full board junior without drink*
Chambre individuelle (douche et WC) *Single room (shower & WC)*	43,00 €	51,00 €	52,80 €	49,00 €	59,00 €	62,60 €	56,80 €
Chambre à 2 lits (douche et WC) *Twin room (shower & WC)*	31,70 €	39,70 €	41,50 €	38,30 €	47,70 €	51,30 €	46,10 €
Chambre 2 lits (Douche; WC à l'étage) *Room with 2 beds (shower; shared WC)*	29,00 €	37,00 €	38,80 €	36,20 €	45,00 €	48,60 €	44,00 €
Chambre à 3 lits handicap. (douche et WC) *Handicapped room with 3 beds (shower & WC)*	29,00 €	37,00 €	38,80 €	36,20 €	45,00 €	48,60 €	44,00 €
Chambre de 3 à 5 lits (douche et WC) *Room with 3-5 beds (shower & WC)*	29,00 €	37,00 €	38,80 €	36,20 €	45,00 €	48,60 €	44,00 €
Chambre à 8 lits (sanitaires à l'étage) *Bedroom per 8 p. (sanitary upstairs)*	22,00 €	30,00 €	31,80 €	29,60 €	38,00 €	41,60 €	37,40 €

Séjour de 2 jours / 1 nuit, supplément par personne : 1,55 € - Extra fees for one night stay only : 1.55 € - Nos tarifs s'appliquent dès l'âge de 3 ans.
Nos chambres ne sont pas adaptées pour accueillir les enfants de moins de 3 ans - *Enfant = - 12 ans / Less than 12 years
Les options « ½ pension » et « pension complète » s'adressent aux groupes (10 personnes minimum). Ces options sont à réserver dès la 1re demande.
Tarifs valables du 01/09/2012 au 31/08/2013

CENTRE INTERNATIONAL KELLERMANN

Situé à 5 minutes à pied de la station de métro « Porte d'Italie » et du tramway T3, le CISP Kellermann offre une situation idéale pour accéder à tout Paris :
- A 9 stations de l'Île-de-la-Cité / Notre-Dame
- A 10 stations de la gare Montparnasse.
- A 12 stations du Louvre
- A 14 stations des Champs-Élysées.
- A 11 stations de Paris Expo Porte de Versailles.

Pour un séjour de découverte, une manifestation ou réunion de travail, le centre vous propose toute une gamme de services adaptée à tous les budgets. Implanté dans un parc arboré très calme, vous pourrez profiter d'expositions et d'événements culturels. De plus un self-service ouvrant sur un jardin vous permettra de vous restaurer. Un parking gratuit est à votre disposition sur place. Vous trouverez à proximité un service de location de vélos.

A 5 minute walk from "Porte d'Italie" metro station and the tramway T3, The CISP Kellermann is ideally located for easy access to the whole of Paris:
- 9 metro stations from the l'Île-de-la-Cité/ Notre-Dame
- 10 from gare Montparnasse
- 12 stations from the Louvre
- 14 stations from the Champs-Élysées.
- 11 stations from Paris Expo Porte de Versailles

For a sightseeing trip, a special event or a business meeting, the centers offer a full range of services to suit all budgets. Standing in very peaceful wooded grounds, you can take advantage of temporary exhibitions and cultural events. And you take also advantage of its self-service restaurant overlooking the private garden. A free car park is available on site. Cycle hire service nearby.

CENTRE INTERNATIONAL KELLERMANN

Prix par nuit/ personne Taxe de séjour incluse *Price per night /person Tourist tax included*	Nuit + Petit déjeuner *Bed & breakfast*	1/2 pension adulte sans boisson *Half board 3 courses*	1/2 pension adulte avec boisson *Half board full meal*	1/2 pension enfant* sans boisson *Half board junior meal*	PC adulte sans boisson *Full board without drink*	PC adulte avec boisson *Full board with drink*	PC enfant* sans boisson *Full board junior without drink*
Chambre individuelle (douche et WC) *Single room (shower & WC)*	43,00 €	51,00 €	52,80 €	49,00 €	59,00 €	62,60 €	56,80 €
Chambre de 2-3 lits (douche et WC) *Twin room with 2-3 beds (shower & WC)*	31,70 €	39,70 €	41,50 €	38,30 €	47,70 €	51,30 €	46,10 €
Chambre 2 lits (douche; WC à l'étage) *Room with 2 beds (shower; Shared WC)*	29,00 €	37,00 €	38,80 €	36,20 €	45,00 €	48,60 €	44,00 €
Chambre à 3 lits handicap. (douche et WC) *Handicapped room with 3 beds (shower & WC)*	29,00 €	37,00 €	38,80 €	36,20 €	45,00 €	48,60 €	44,00 €
Chambre de 3 lits (douche, WC) *Room with 3 beds (shower & WC)*	29,00 €	37,00 €	38,80 €	36,20 €	45,00 €	48,60 €	44,00 €
Chambre à 8 lits (sanitaires à l'étage) *8 beds dormitory (sanitary upstairs)*	22,00 €	30,00 €	31,80 €	29,60 €	38,00 €	41,60 €	37,40 €

Séjour de 2 jours / 1 nuit, supplément par personne : 1,55 € - Extra fees for one night stay only : 1.55 € - Nos tarifs s'appliquent dès l'âge de 3 ans.
Nos chambres ne sont pas adaptées pour accueillir les enfants de moins de 3 ans - *Enfant = - 12 ans / Less than 12 years
Les options « ½ pension » et « pension complète » s'adressent aux groupes (10 personnes minimum). Ces options sont à réserver dès la 1re demande.
Tarifs valables du 01/09/2012 au 31/08/2013

SE RESTAURER | EATING 2012-2013

→ SELF-SERVICE

Dans chacun de nos CISP, vous trouverez un self-service qui vous offrira des petits-déjeuners continental et un large assortiment d'entrées, de plats, de fromages et de desserts pour vos repas.

Each CISP has a self-service restaurant offering buffet breakfasts and a large selection of starters, main courses, cheeses and desserts for your meals.

Repas complet (boisson incluse) + café / *Full meal + coffee* 1 entrée + 1 plat garni + 1 fromage ou 1 dessert + 1 pain + 1 boisson + 1 café *1 starter + 1 main course + cheese or dessert + bread + drink + 1 coffee*	13.00 €
Repas complet (boisson incluse) / *Full meal* 1 entrée + 1 plat garni + 1 fromage ou 1 dessert + 1 pain + 1 boisson *1 starter + 1 main course + cheese or dessert + bread + drink*	12.00 €
Repas sans boisson / *3 courses meal (without drink)* 1 entrée + 1 plat garni + 1 fromage ou dessert + 1 pain *1 starter + 1 main course + cheese or dessert + 1 bread*	10.00 €
Repas enfant (-12 ans) / *Junior meal* 1 plat garni + entrée ou dessert *1 main course + starter or dessert*	8.50 €
Panier repas / *Pack lunch to take away*	8.50 €
Petit déjeuner buffet supplémentaire / *Additionnal breakfast*	6.00 €
Boisson / *Beverage*	2.45 €

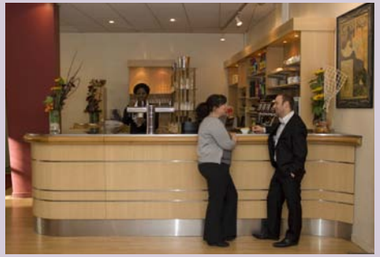
HORAIRES ←

Ravel :
07h30 à 09h30
11h45 à 14h00
19h00 à 20h30

Kellermann :
07h00 à 09h30
12h00 à 13h30
18h30 à 20h30

RESTAURANT LA RESIDENCE

CENTRE INTERNATIONAL RAVEL



Le restaurant « la Résidence » est réservé aux groupes de plus de 15 personnes. Au cœur du CISP Maurice Ravel , le restaurant vous accueille dans ses 2 salles ouvertes sur un jardin privatif pouvant accueillir jusqu'à 250 convives en cocktail et 200 en places assises, « La Résidence » est le lieu idéal pour réaliser tous vos projets : banquets, réceptions, buffets, séminaires … Une animation musicale est disponible pour réussir vos festivités : bar, piste de danse, ainsi que le matériel de sonorisation et un DJ en option.

You can book the restaurant « La Résidence » for 15 persons minimum. At the heart of CISP Maurice Ravel, "La Résidence" welcomes you in 2 rooms overlooking the private garden, for 250 guests the restaurant is the ideal place to hold all our events. Musical entertainment is available to make your festivities a success: bar, dance floor, also a sound system and optional DJ.

MENU	Hors boisson *Except drink*	Avec boisson *Included drink*
Menu séminaire	20 € le midi, 22 € le soir	
Cocktail lunch / dînatoire	19.50 €	23.50 €
Menu Courteline	22.00 €	26.00 €
Buffet 2 saisons	26.50 €	30.50 €
Menu Picpus	28.00 €	33.00 €
Buffet quatre saisons	32.00 €	36.00 €
Menu Bastille	33.00 €	38.00 €
Menu Ravel	50.00 €	55.00 €
Animation musicale	445 €	

RESTAURANT SÉMINAIRE

CENTRE INTERNATIONAL KELLERMANN

Soucieux de l'accueil des séminaires, le centre Kellermann propose un restaurant réservé aux groupes de plus de 15 personnes. Vous bénéficierez d'un service de qualité dans un espace convivial et privatif. Pour un plus grand confort, vos hôtes seront accueillis par une équipe de professionnels.

Concerned with providing you the best service, the center Kellermann offer you a private restaurant for our group (+ 15 pers). You will be offered the best service and a friendly private space. For the best comfort, your guest would be welcoming by a professional team.

MENU	Hors boisson *Except drink*	Avec boisson *Included drink*
Menu séminaire	20 € le midi, 22 € le soir	
Cocktail dînatoire	19.50 €	23.50 €
Cocktail des îles	10.60 €	
Cocktail classique	5.80 €	

La liste complète et détaillée de nos menus est disponible sur notre site Internet.

The Full and detailed list of our menus is available on our website.
www.cisp.fr

*Notre menu séminaire à 20 €**

Entrée, plat, dessert, café, boisson comprise

1 ENTRÉE AU CHOIX

Salade tiède (lardons, croûtons, noix, tomates,salade verte) ou *Feuilleté au fromage de chèvre* ou *Tarte feuilletée au saumon et aneth*

1 PLAT PRINCIPAL AU CHOIX

*Tous les plats sont servis avec une garniture

*Bavette d'aloyau** ou *Rôti de gigot d'agneau** ou *Suprême de poulet**

1 DESSERT AU CHOIX

Tarte fine aux pommes et sa boule vanille ou *Soufflé normand et sa crème anglaise* ou *Tarte aux poires Bourdaloue* ou *Île flottante*

CAFÉ

BOISSON AU CHOIX

1/4 de vin rouge ou rosé ou 1/2 eau minérale

Disponible sur les centres Maurice Ravel et Kellermann.
**le midi uniquement – Service de 10 % après 15h jusqu'à 17h*

SE RÉUNIR | MEETING 2012-2013

Avec 26 salles de 10 à 230 personnes les deux CISP sont idéaux pour accueillir vos réunions, séminaires et congrès.
Toutes nos salles sont équipées d'un paperboard, un tableau blanc et sur demande un écran de projection. Au sein de nos établissements vous trouverez un self-service, un restaurant, des salles de réunion et des chambres, qui faciliteront l'organisation de vos séminaires. A l'écoute et à votre disposition notre équipe met tout son savoir-faire en œuvre pour répondre à vos besoins.

With 26 rooms from 10 to 230 people, the both CISP Ravel are ideal to hold your meetings.
All rooms are equipped with paper board, white board and a projection screen on request. A self-service restaurant, traditional restaurant, meeting rooms and hotel rooms all in one place that facilitates the organization of seminars Our staff will be pleased to help you plan your event.

KELLERMANN LES SALLES

Salles	Superficie (m²) *Area*	Tour de table	U	Classe/ *Class room*	Théâtre	Journée 8 h *Full day 8 hours*	½ Journée 4h *Half day 4 hours*
Orsay	20	15	12	16	18	160 €	83 €
Carpentier	26	20	18	25	30	180 €	97 €
Italie	33	18	16	20	35	180 €	97 €
Gallieni	38	20	18	20	40	180 €	97 €
Charlety	55	40	38	40	50	240 €	148 €
Massena	90	50	48	70	80	435 €	260 €

Les salles sont équipées d'un écran, tableau papier et tableau blanc

RAVEL LES SALLES

Salles	Superficie (m²) *Area*	Tour de table	U	Classe/ *Class room*	Théâtre	Journée 8 h *Full day 8 hours*	½ Journée 4h *Half day 4 hours*
Vega	18	10	-	-	-	114 €	67 €
Ravel	21	10	-	-	-	114 €	67 €
Daumesnil*	22	12	-	-	-	114 €	67 €
Bel Air	22	16	-	-		160 €	83 €
Courteline	26	20	-	-	20	180 €	97 €
Reuilly	30	20	-	-	20	180 €	97 €
Carnot	32	20	12	12	25	180 €	97 €
Nation	34	20	16	18	20	180 €	97 €
Paul Valéry	34	20	16	16	30	180 €	97 €
Picpus	34	20	16	16	30	180 €	97 €
Bercy	47	30	25	30	40	240 €	148 €
Santerre	58	25	20	30	35	240 €	148 €
L.Trichaud 1	70	40	35	50	60	410 €	240 €
L.Trichaud 2	66	40	35	50	60	410 €	240 €
Bastille	71	40	30	50	55	410 €	240 €
Terrasse Bel Air	77	40	30	30	40	410 €	240 €
Messidor	80	40	35	60	70	435 €	260 €
Stages	102	40	35	80	-	470 €	295 €
Trichaud 1& 2**	136	80	70	100	110	795 €	433 €
Congrès***	276	-	-	-	230	940 €	470 €

Les salles sont équipées d'un écran, tableau papier et tableau blanc

* Lumière artificielle exclusivement.

** Mise à disposition d'une sonorisation sans supplément (régie + micro)

*** Salle équipée d'une sonorisation (sont inclus dans le tarif 1 micro filaire, 1 micro HF et un vidéoprojecteur)

Les CISP mettent à votre disposition différents équipements audiovisuels ainsi que différentes pauses pour optimiser vos réunions.

Both CISP offer you various audiovisual equipment as well as breaks to improve your meetings.

LE SERVICE "PLUS" POUR VOS RÉUNIONS

Pause classique / Classic break	
Boisson chaude (Café, thé) – jus de fruit Hot drinks (Coffee, tea) and juice	2.90 €
Pause gourmande / Gourmet break	
Boisson chaude (Café, thé) jus de fruit - Viennoiseries Hot drinks (Coffee, tea), juice and a range of pastry	4.70 €

MATERIEL AUDIOVISUEL

Matériel Audiovisuel *Audio-visual equipment*	Journée 8 h *Full day 8 hours*	½ Journée 4h *Half day 4 hours*
Régie mobile	146 €	90 €
Rétro projecteur	35 €	25 €
Sono portable	127 €	81 €
Télé vidéo	40 €	30 €
Lecteur DVD	20 €	10 €
Vidéo projecteur	80 €	60 €
Micro	25 €	15 €
Enregistrement numérique	28 € (Clé USB non fournie)	

(Installation possible dans toutes les salles de réunion)

FORFAITS

Vous êtes à la recherche d'une salle pour l'organisation de votre séminaire, conférence, congrès ou autre évènement professionnel, les CISP de Paris vous proposent un accueil personnalisé. Ces forfaits vous sont proposés pour des groupes de 15 personnes minimum :

Journée d'étude : 38 € /personne
- Mise à disposition d'une salle de réunion et d'un vidéoprojecteur
- 2 pauses cafés (gourmande le matin et classique l'après midi)
- Le déjeuner au restaurant : menu Séminaire (comprend une entrée + un plat + un dessert + ¼ de vin + un café)

Semi-résidentiel : 71 € / personne en chambre twin
80 € / personne en chambre single
- Nuit
- Le petit-déjeuner
- Journée d'étude

Résidentiel : 95 € / personne en chambre twin
104 € / personne en chambre single
- Nuit
- Le petit-déjeuner
- Journée d'étude
- Dîner au restaurant : menu Courteline (comprend entrée + plat + assiette de fromages + dessert + ¼ de vin + café)

Pour toute réservation de la salle Congrès ou demande de devis, veuillez vous adresser directement à la centrale de réservation.

PACKAGE

You 're looking for meeting rooms for your seminar, conference, symposium or any professional events. The CISP offers you a personalized welcome. These Special packages for your seminars are available for 15 person minimum :

Full day seminar package : 38 € /person
- Meeting room with video projector
- 2 breaks (1 gourmet break for the morning and one classic break for the afternoon)
- Lunch at the restaurant : menu « Séminaire » (includes starter + main course + dessert + ¼ of wine + coffee)

Semi-Residential package : 71€ / person in twin room
80 € / person in single room
- Night
- Breakfast
- Full day seminar package

Residential package : 95 € / person in twin room
104 € / person in single room
- Night
- Breakfast
- Full day seminar package
- Diner at the restaurant : Menu Courteline (includes starter + main course + platter with cheese + dessert + ¼ of wine + coffee)

For reservations of the "Congrès" room or request a quote please contact directly the reservation center.

DÉCOUVREZ PARIS

Notre service réceptif spécialisé dans l'accueil des groupes d'enfants et d'adultes à Paris apportera tout son savoir faire dans l'organisation d'un séjour réussi dans la capitale.
Une équipe disponible et efficace, se tient à la disposition des établissements scolaires ou des Comités d'entreprises pour élaborer des programmes proches de vos désirs et de vos objectifs.
Touristiques, culturelles ou pédagogiques, les activités proposées s'intègrent dans une formule complète, avec possibilité de programme sur mesure :

- Réservation et organisation des visites avec entrées aux musées et expositions,
- Réservation de lieux de restauration à proximité des sites visités,
- Organisation des transports sur place, en métro ou en car avecpossibilité de transfert bagages de la gare ou de l'aéroport au Centre d'hébergement,
- Mise en place d'un encadrement spécialisé par des guides nationaux lors des visites et déplacements.

A VOTRE ÉCOUTE, NOUS VOUS PROPOSERONS UN DEVIS PERSONNALISÉ :
SERVICE CONNAISSANCE DE PARIS
Tél. : +33 (0)1 43 58 95 11 / Fax : +33 (0)1 43 58 95 14
Email : connaissancedeparis@laligue.org - www.sejours-educatifs.org
Demandez-nous l'une de nos brochures « scolaire » ou « adulte »

DISCOVER PARIS

Our receptive service specialized in hosting groups of children and adults will provide all its expertise in organizing your stay in the capital.
An efficient and dedicated team is at the disposal of schools and works councils to develop your program regarding your desires and your goals.
Tourism, cultural and educational activities proposed are part of a complete package, with possibility of self-made program:

- *Booking and organization of tours with possibility of getting tickets for museums and exhibitions.*
- *Booking of restaurant nearby the spot visited.*
- *Transportation by metro or bus with a possibility of luggage transfer from the train station or from the airport to the accommodations.*
- *A team of national guides can help during your stay.*

AS SOON AS WE RECEIVE YOUR REQUEST OUR TEAM WILL BE PLEASED TO SEND YOU A QUOTATION.
Tél. : +33 (0)1 43 58 95 11 / Fax : +33 (0)1 43 58 95 14
Email : connaissancedeparis@laligue.org - www.sejours-educatifs.org
You can ask about our booklet for “school” or “adult” over our website.

CENTRE INTERNATIONAL KELLERMANN

17, boulevard Kellermann
75013 Paris

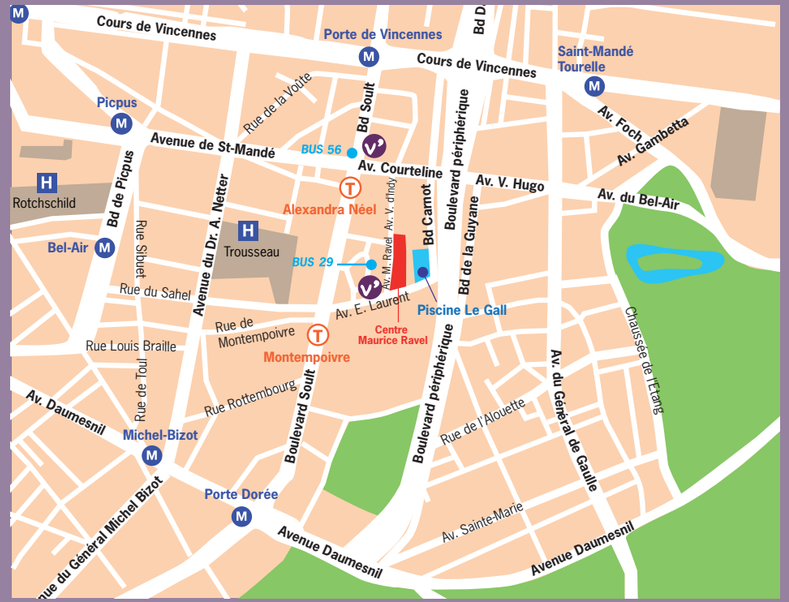
Métro : ligne 7, station Porte d'Italie
Bus : 184, arrêt « Damesne »
Tramway : T3, arrêt Porte d'Italie

EN AVION :
Depuis l'aéroport de Roissy-Charles-de-Gaulle : Bus 351, RER B
Depuis l'aéroport d'Orly : Orly Bus

EN TRAIN : Métro, bus

EN VOITURE :
Boulevard Périphérique,
sortie Porte d'Italie

CENTRE INTERNATIONAL RAVEL



6, avenue Maurice Ravel
75012 Paris

Métro : ligne 1 station Porte de Vincennes, ligne 6 station Bel-Air, ligne 8 station Porte Dorée
Bus : 29, arrêt Jules Lemaitre – Maurice Ravel. Avant fin décembre bus PC2 : arrêts Sahel ou Porte de Saint Mandé.
Tramway: Mise en fonction fin 2012, T3 arrêts : Alexandra Néel ou Montempoivre.

EN AVION :
Depuis l'aéroport de Roissy-Charles-de-Gaulle : Roissy Bus, RER B, taxi.
Depuis l'aéroport d'Orly :
Orly Bus, Orly Val, taxi.

EN TRAIN : Métro, bus, tramway

EN VOITURE : Boulevard Périphérique, sortie Porte de Vincennes ou Porte Dorée.

CONDITIONS GÉNÉRALES

1- CONDITIONS DE RÉSERVATION
Les tarifs des services proposés par les centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN sont applicables à tous.
La réservation d'une prestation implique l'acceptation des présentes conditions générales et du règlement intérieur des CISP. Les séjournants et responsables de groupes se déclarent informés des droits et obligations de chaque partie.
Les enfants âgés de moins de 3 ans ainsi que les mineurs non accompagnés ne pourront pas être accueillis dans nos établissements.

2 - TARIFS
Nos tarifs sont des tarifs TTC en euros, par nuit et par personne pour l'hébergement et la restauration, et par prestation pour les locations de salles ou de matériel.
En cas de prix forfaitaires, les prix s'appliquent globalement aux services réservés. Ces prix ne peuvent pas être fractionnés.
Les tarifs confirmés sur l'accord de principe sont fermes pour 3 mois à compter de la date d'envoi et susceptibles de modification sans préavis en cas de changement de taux des taxes ou de révision des prix d'un prestataire extérieur.
a- Tarifs Groupes (à partir de 10 personnes)
Nos tarifs sont appliqués à tous les membres du groupe, y compris les accompagnateurs et les chauffeurs (pas de gratuité).
Dans le cas de séjour en demi-pension ou pension complète le nombre de repas doit être égal au nombre de personnes.
Les repas peuvent être prévus en panier-repas. (Toute demande de panier-repas à la place d'un repas ou de modification de repas doit être faite auprès de la réception 48 heures avant la date de prestation).
En cas de non respect du délai de prévenance, la prestation pourra être refusée et/ou facturée.

3 - TAXE DE SÉJOUR
La taxe de séjour demandée par la ville de Paris est incluse dans tous les prix présentés dans la brochure.

4 - RÉSERVATIONS
a- Conditions de réservation pour les séjours individuels (moins de 10 personnes); Vous pouvez réserver vos prestations auprès de nos services ou faire une demande sur notre site Internet. Votre réservation deviendra effective à réception du règlement d'un acompte de 30% du montant total de vos prestations. Dans le cas d'une réservation à moins de 30 jours de la date de début de séjour, la totalité du montant du séjour sera à régler dès la réservation.
b- Conditions de réservation pour les séjours groupes (+ de 10 personnes) - salles – restauration ou autres prestations. La réservation s'effectue auprès de nos services et fait l'objet d'une confirmation de réservation ou d'une convention d'accueil spécifique. Elle devient effective à réception de la confirmation de réservation ou de la convention d'accueil signée accompagnée d'un acompte de 30 % du montant total du séjour ou d'un bon de commande. A défaut du retour de ce document, la réception de l'acompte implique l'adhésion totale du client aux présentes conditions générales. Toute demande de modification devra être effectuée par écrit et devra être confirmée par le service réservation. Le solde du séjour est à régler un mois avant la date de début de séjour. Dans le cas d'une réservation à moins de 30 jours de la date de début de séjour, la totalité du montant du séjour sera à régler dès la réservation.

5 - CONDITIONS DE PAIEMENT
Les factures sont établies en euros et doivent être réglées en euros.
Pour les séjours en centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN, la Ligue - CISP ne prend en charge ni frais de change, ni frais de virement.
Dans le cadre d'un dépassement du délai de paiement de la facture définitive, La Ligue - CISP se réserve le droit de facturer les intérêts de retard au taux de 1.5% par mois.
La Ligue-CISP se réserve le droit d'annuler toute réservation en cas d'absence de règlement suivant l'échéancier fixé dans nos conditions particulières ci-dessous.

6- CONDITIONS D'ANNULATION
a- Conditions d'annulation pour les séjours individuels (moins de 10 personnes). Entre le moment de la réservation et 30 jours avant l'arrivée, l'acompte de 30% sera retenu. Du 29e jour à la non présentation, les sommes encaissées ne sont pas remboursables.
b- Conditions d'annulation pour les séjours groupes (+ de 10 personnes) - salles – restauration ou autres prestations. Toute annulation de réservation devra nous être notifiée par Lettre Recommandée et donnera lieu au versement des indemnités suivantes :
- Plus de 60 jours avant l'arrivée : 10 % du prix total.
- Entre 60 et 31 jours avant l'arrivée : 30 % du prix total.
- Entre 30 et 21 jours avant l'arrivée : 50% du prix total.
- Entre 20 et 15 jours avant l'arrivée : 75 % du prix total.
- Entre 14 et 8 jours avant l'arrivée : 90% du prix total.
- Moins de 7 jours avant l'arrivée et non présentation : 100% du prix total.

Toute modification sera assimilée à une annulation partielle et entraînera la perception des frais d'annulation selon le barème ci-dessus.
Tout séjour écourté ainsi que toute prestation abandonnée volontairement par un participant ne fait l'objet d'aucun remboursement.
En cas d'annulation partielle à hauteur de 5% de l'effectif réservé, une annulation sans frais sera consentie sous réserve que le client ait informé par mail, fax ou courrier, le service réservation dans un délai de 8 jours francs avant la date de début de séjour.

7- DÉCLARATIONS
Le client fait son affaire de toute déclaration éventuelle ou demande d'autorisation préalable auprès des organismes et/ou administrations.
En aucun cas les centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN ne seront tenus pour responsables du défaut de ces déclarations.

8 - ASSURANCE
Les centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN ne pourront pas être tenus pour responsables, ni des vols, ni des dégradations que peut subir le matériel entreposé par le client, sauf effraction.

9 - CONDITIONS D'OCCUPATION
Les chambres seront mises à disposition, le premier jour à partir de 14h00 et devront être libérées le jour du départ avant 9h30, quels que soient les repas réservés le premier et le dernier jour. La non-libération de ces chambres à l'heure précitée entraînera la facturation d'une journée supplémentaire. Une bagagerie est à votre disposition dans chaque établissement.
En aucun cas, le client n'est autorisé à introduire au sein des centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN, des boissons ou des denrées alimentaires.
Nous ne pouvons pas garantir le regroupement de chambres à un ou plusieurs étages pour un même groupe.

10 - ANIMAUX
Pour des raisons de réglementation, nos amis les animaux ne sont pas admis.

11 - FORCE MAJEURE
En cas d'annulation du fait des centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN d'une ou de la totalité des prestations dans un cas de force majeure, le remboursement intégral des sommes versées est garanti.

12 - RÉCLAMATIONS
Toute réclamation devra nous parvenir par lettre recommandée avec accusé réception dans un délai de 30 jours après la fin du séjour ou de la manifestation au siège social de La Ligue de l'Enseignement, 21, rue Saint Fargeau, BP 313, 75989 PARIS cedex 20.

13 - DÉCRET N° 94.490
« Les parties signataires du présent contrat conventionnel d'achat des prestations précitées conviennent d'un commun accord que ce contrat est conforme aux dispositions du décret n° 94.490 du 15 Juin 1994 pris en application de l'article 31 de la loi n° 92.645 du 13 Juillet 1992 fixant les conditions d'exercice des activités relatives à l'organisation et à la vente de voyages ou de séjours.
A ce titre, elles se déclarent par les présentes remplies de leurs droits d'information réciproque relatifs au présent contrat et renoncent à tout recours à cet effet. »

14 - JURIDICTION
En cas de litige, les parties font élection de domicile à leur siège social. Le droit français seul est applicable et la juridiction sera celle du ressort du siège social de La Ligue de l'Enseignement.

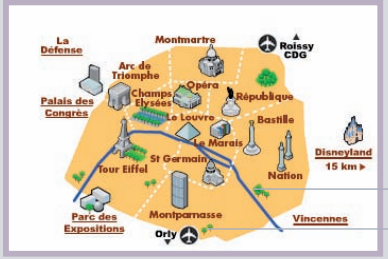
Les centres d'hébergement Maurice RAVEL et KELLERMANN sont gérés par La Ligue de L'Enseignement – Association loi 1901 reconnue d'utilité publique par décret du 31/05/1930 - Immatriculation au registre des opérateurs de voyages et de séjours N°IMO075100379. Membre actif de l'UNAT – FIYTO – BITS – Maison de la France . Assurance responsabilité civile professionnelle souscrite auprès de l'APAC-MAIF.

Crédits photographiques
Couverture : de gauche à droite
© CISP / Henri Perrot / Henri Perrot / Toaï Vu / Toaï Vu
P. 3 : © CISP/ Toaï Vu - P. 4-5 : © CISP / Henri Perrot / Toaï Vu - P. 9 : © CISP / Henri Perrot -
P. 10 : © CISP/ Toaï Vu - P. 12-15 : © CISP/ Henri Perrot
P. 16 : © CISP/ Toaï Vu - P. 17 : © CISP / Henri Perrot
P. 18-19-21-22 : © CISP/ Toaï Vu
P. 24 : © Tomo Jesenicnik / Fotolia - © CISP/ Toaï Vu
P. 26-27 : © Paris Tourist Office/ David Lefranc/ Amélie Dupont / Jacques Lebar / Amélie Dupont/ Amélie Dupont / Amélie Dupont.

Remerciements à Marianne, Hervé, Marie-Alice et à toute l'équipe du CISP pour leur enthousiasme et leur bonne humeur !

SERVICE RESERVATION
BOOKING CENTER

21, rue Saint-Fargeau
BP 313
75989 Paris Cedex 20
Tél. : +33 (0)1 43 58 96 00
Fax : +33 (0)1 43 58 95 14
E-mail: reservation@cisp.fr



CISP Maurice Ravel

CISP Kellermann

Agréments : Ministère de l'Education Nationale – Ministère de la Jeunesse, des Sports et de la Vie Associative – Ministère des Affaires Sociales
Association reconnue d'utilité publique (Décret du 31/05/1930), titulaire d'une concession de service public (Décret du 08/01/1985) – SIREN : 775 666 415
APE 9499 Z - Numéro d'identification intracommunautaire : FR 06 775 666 415 – Assurance responsabilité civile souscrite auprès de l'APAC-MAIF
Tous les tarifs indiqués dans la brochure sont valables du 01/09/12 au 31/08/13

Conception graphique : Anne Hermal, 06 75 19 36 37 - Impression GPS - Ne pas jeter sur la voie publique - Juin 2012